ČESKÁ REPUBLIKA

CZECH REPUBLIC

ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА

STÁTNÍ VETERINÁRNÍ SPRÁVA

STATE VETERINARY ADMINISTRATION

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ВЕТЕРИНАРНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Formulář č. 38 / Form No. 38 / *Форма № 38*

(ze dne 8. prosince 2015 / as of December 8, 2015 / *от 8 декабря 2015 г.*)

ORIGINÁL / ORIGINAL / *ОРИГИНАЛ* ☐ KOPIE / COPY / *КОПИЯ* ☐

Celkový počet vydaných kopií / Total number of copies issued / *Количество выданных копий* ☐☐☐☐

1. Popis zásilky / Shipment description / *Описание поставки*	1.5. Číslo osvědčení / Certificate No. / *Сертификат №:*
1.1. Název a adresa odesílatele / Name and address of consignor / *Название и адрес грузоотправителя:*	**Veterinární osvědčení pro vývoz potravin z ryb, korýšů, měkkýšů a jiných druhů produktů rybolovu a produktů jejich zpracování na celní území Eurasijské ekonomické unie** **Veterinary certificate for food products derived from fish, crustaceans, molluscs and other objects of fishery and processed products thereof, exported to the customs territory of the Eurasian Economic Union** ***Ветеринарный сертификат на экспортируемую на таможенную территорию Евразийского экономического союза пищевую продукцию из рыбы, ракообразных, моллюсков, других объектов промысла и продуктов их переработки***
1.2. Název a adresa příjemce / Name and address of consignee / *Название и адрес грузополучателя:*	1.6. Země původu zboží / Country of origin of products / *Страна происхождения товара:*
	1.7. Země vydávající osvědčení / Certifying country / *Страна, выдавшая сертификат:*
	1.8. Příslušný orgán vyvážející země / Competent authority of the exporting country / *Компетентное ведомство страны-экспортера:*
1.3. Dopravní prostředek / Means of transport / *Транспорт:* (číslo železničního vagónu, automobilu, kontejneru, číslo letu, jméno lodi) / (No. of the railway carriage, road vehicle, container, flight No., name of the ship) / *(№ вагона, автомашины, контейнера, рейса самолета, название судна)*	1.9. Organizace vyvážející země vydávající osvědčení / Certifying organisation of the exporting country / *Учреждение страны-экспортера, выдавшее сертификат:*
1.4. Země tranzitu / Country(ies) of transit / *Страна(ы) транзита:*	1.10. Místo vstupu zboží přes celní hranici / Point of entry into the customs territory / *Пункт пропуска товаров через таможенную границу:*

SPECIMEN

2. Identifikace zboží / Identification of products / *Идентификация товара*

2.1. Název zboží / Name of the product / *Наименование товара:*

2.2. Datum výroby zboží / Date of production / *Дата выработки товара:*

2.3. Druh balení / Packaging / *Упаковка:*

2.4. Počet balení / Number of packages / *Количество мест:*

2.5. Čistá hmotnost (kg) / Net weight (kg) / *Вес нетто (кг):*

2.6. Číslo plomby / Seal number / *Номер пломбы:*

2.7. Označení / Labeling / *Маркировка:*

2.8. Podmínky skladování a přepravy / Storage and transportation conditions / *Условия хранения и перевозки:*

3. Původ zboží / Origin of products / *Происхождение товара*

3.1. Název, registrační číslo a adresa podniku / Name, registration number and address of the establishment / *Название, регистрационный номер и адрес предприятия:*

Zpracovatelská loď / Factory ship / *Плавбаза:*

Chladírenské zařízení / Cold storage facility / *Холодильник:*

3.2. Územně správní jednotka / Administrative territorial unit / *Административно-территориальная единица:*

4. Potvrzení o vhodnosti zboží k lidské spotřebě / Statement of product fitness for human consumption / *Свидетельство о пригодности товара в пищу*

Já, níže podepsaný státní/úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že: /
I, the undersigned state/official veterinarian, hereby certify that: /
Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Osvědčení se vydává na základě těchto předvývozních osvědčení (v případě více než dvou předvývozních osvědčení je přiložen seznam): /
The certificate is based on the following pre-export certificates (a list is to be attached when there are more than two pre-export certificates): /
Сертификат выдан на основе следующих доэкспортных сертификатов (при наличии более 2 доэкспортных сертификатов прилагается список):

Datum Date *Дата*	Číslo Number *Номер*	Země původu Country of origin *Страна происхождения*	Správní území Administrative territory *Административная территория*	Registrační číslo podniku Registration number of the establishment *Регистрационный номер предприятия*	Druh a množství zboží (čistá hmotnost) Type and quantity (net weight) of the product *Вид и количество (вес нетто) товара*

SPECIMEN

4.1. Produkty z vodních biologických zdrojů (živé, chlazené a zmrazené ryby, jikry, měkkýši, savci a jiní vodní živočichové a objekty rybolovu) (dále jen produkty rybolovu) vyvážené na celní území Eurasijské ekonomické unie byly chovány a získány v ekologicky čistých vodních nádržích (vodních plochách); potraviny získané jejich zpracováním byly vyrobeny v podnicích, na které se nevztahují žádná veterinární a hygienická omezení. /
Products derived from aquatic biological resources (live, chilled and frozen fish, roe, molluscs, mammals and other aquatic animals and objects of fishery) (hereinafter – fish products) exported to the customs territory of the Eurasian Economic Union were raised and harvested in environmentally safe water bodies (water areas); food products obtained from their processing were produced at establishments that had not been subjected to veterinary and sanitary restrictions. /
Экспортируемая на таможенную территорию Евразийского экономического союза продукция из водных биологических ресурсов (живая, охлажденная, мороженая рыба, икра, моллюски, млекопитающие и другие водные животные и объекты промысла) (далее – рыбная продукция) выращена и добыта в экологически чистых водоемах (акваториях), пищевые продукты ее переработки произведены на предприятиях, в отношении которых не были установлены ветеринарно-санитарные ограничения.

4.2. V případě výskytu parazitů v rámci přípustných limitů byly produkty rybolovu dekontaminovány příslušnými metodami. /
In case of infestation with parasites within the admissible limits, the fish products have been decontaminated with existing methods. /
В случае наличия паразитов в пределах допустимых норм рыбная продукция обезврежена существующими методами.

4.3. Produkty rybolovu vyvážené na celní území Eurasijské ekonomické unie: /
Fish products exported to the customs territory of the Eurasian Economic Union: /
Рыбная продукция, экспортируемая на таможенную территорию Евразийского экономического союза:

- neobsahují jedovaté ryby čeledí Tetraodontidae, Molidae, Diodontidae a Canthigasteridae ani produkty rybolovu obsahující biotoxiny nebezpečné pro lidské zdraví; /
  contain no poisonous fish of Tetraodontidae, Molidae, Diodontidae and Canthigasteridae families or fish products containing biotoxins hazardous for human health; /
  не содержит ядовитых рыб семейств Tetraodontidae, Molidae, Diodontidae и Canthigasteridae, а также рыбной продукции, содержащей биотоксины, опасные для здоровья человека;
- byly vyšetřeny na přítomnost parazitů, bakteriálních a virových infekcí; /
  have been examined for parasites, bacterial and viral infections; /
  исследована на наличие паразитов, бактериальных и вирусных инфекций;
- neobsahují přírodní ani syntetické estrogenní, hormonální látky, tyreostatika, antibiotika, jiná léčiva a pesticidy; /
  contain no natural or synthetic oestrogenic, hormonal substances, thyreostatic preparations, antibiotics, other medicines or pesticides; /
  не содержит натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, других медикаментозных средств и пестицидов;
- zmrazené produkty rybolovu mají teplotu v jádře ne vyšší než -18 °C; /
  frozen fish products have a core temperature that does not exceed -18 ºC; /
  мороженая рыбная продукция имеет температуру в толще продукта не выше -18 °C;
- nejsou kontaminovány salmonelami nebo původci jiných bakteriálních infekcí; /
  are not contaminated with Salmonella or other bacterial pathogens; /
  не контаминирована сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций;
- nebyly ošetřeny barvivy, ionizujícím zářením nebo ultrafialovými paprsky; /
  have not been treated with colourants, ionizing radiation or ultraviolet rays; /
  не обработана красящими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами;
- nevykazují změny charakteristické pro nákazy; /
  show no changes typical to contagious diseases; /
  не имеет изменений, характерных для заразных болезней;
- nevykazují nežádoucí změny v organoleptických parametrech; /
  show no adverse changes in organoleptic properties; /
  не имеет недоброкачественных изменений по органолептическим показателям;
- nebyly během skladování rozmrazeny. /
  were not defrosted during storage. /
  не подвергалась дефростации в период хранения.

4.4. Mlži, ostnokožci, pláštěnci a mořští plži prošli požadovaným sádkováním v purifikačních centrech. /
Bivalve molluscs, echinoderms, tunicates and marine gastropods have spent the required time in depuration facilities. /
Двустворчатые моллюски, иглокожие, оболочники и морские гастроподы прошли необходимую выдержку в центрах очистки.

4.5. Mikrobiologické, chemicko-toxikologické a radiologické ukazatele produktů rybolovu a obsah fykotoxinů a dalších kontaminantů (u měkkýšů) jsou v souladu s veterinárními a hygienickými standardy a předpisy platnými na celním území Eurasijské ekonomické unie. /
Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of the fish products, and content of phycotoxins and other contaminants (for molluscs) comply with the veterinary and sanitary standards and regulations currently in force in the customs territory of the Eurasian Economic Union. /
Микробиологические, химикотоксикологические и радиологические показатели рыбной продукции, содержание фикотоксинов и других загрязнителей (для моллюсков) соответствуют действующим на таможенной территории Евразийского экономического союза ветеринарным и санитарным нормам и правилам.

SPECIMEN

4.6. Produkty rybolovu byly uznány za vhodné k lidské spotřebě. /
The fish products have been declared fit for human consumption. /
Рыбная продукция признана пригодной для употребления в пищу человеку.

4.7. Obaly a obalové materiály jsou jednorázové a splňují požadavky Eurasijské ekonomické unie. /
Containers and packaging material are single-use and comply with the requirements of the Eurasian Economic Union. /
Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Евразийского экономического союза.

4.8. Dopravní prostředek byl ošetřen a připraven v souladu s předpisy vyvážející země. /
The means of transport has been treated and prepared pursuant to the regulations of the exporting country. /
Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере.

Místo Place *Место* _____	Datum Date *Дата* _____	Razítko Stamp *Печать*

Podpis státního/úředního veterinárního lékaře
Signature of the state/official veterinarian
Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Celé jméno a funkce
Full name and position
Ф.И.О. и должность _____

Poznámka: Podpis a razítko musejí být v barvě odlišné od barvy tisku osvědčení. / Note: The signature and stamp must be in a different colour from the printed text. / *Примечание: Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.*

SPECIMEN